

Johann Christoph Altnickol

Befiehl du deine Wege

Commit thou all that grieves thee
Choralmotette · Chorale motet

Coro SATB

herausgegeben von / edited by
Uwe Wolf

Partitur / Full score

Vorwort

Johann Christoph Altnickol wurde am 1.1.1720 in Berna bei Seidelburg (Oberlausitz) getauft, dürfte also in den letzten Tagen des Jahres 1719 geboren worden sein. Im März 1744 immatrikulierte sich Altnickol an der theologischen Fakultät zu Leipzig, nachdem er seit 1740 als Choral­sänger und Hilfsorganist an St. Magdalenen in Breslau tätig gewesen war. Schon bald ist er in Leipzig unter den Schülern Johann Sebastian Bachs zu finden: Bach bescheinigte ihm später, daß er „...seit Michaelis anno 1745. dem Choro Musico unausgesetzt assistiret, indem Er bald als Violiste, bald als Violoncelliste, meistens aber als Vocal-Bassiste sich exhibiret ...“.¹

1747 schlägt ein unbekannter Autor Altnickol für das Organistenamt in Niederwiese bei Greiffenberg (Schlesien) vor und charakterisiert dessen Persönlichkeit wie folgt:

H. Altnickol ist ein friedliebender und redl. Mensch. Seine Studien betr., so ist er ein Studiosus Theol. Ob er sich gleich mehr mit der Music abgegeben hat, so, daß er wohl in Studio kein so großer Held seyn wird. In der Music aber ist Er ein desto größerer Maître und affectioniert Sich darinnen noch immer bey Herrn Bach. Er singt einen starken Bassus aus vollem Halse, versteht die Componier-Kunst, spielt ein vortreffl. Clavier, besonders aber die Orgel, nebst eine gute Violine.²

Nachdem sich zuvor eine Bewerbung Altnickols als Nachfolger Wilhelm Friedemann Bachs an die Sophienkirche nach Dresden zerschlagen hatte und auch J. S. Bach Altnickol ein Empfehlungsschreiben für Niederwiese gab („Er ist ein Ecolier, deßen ich mich nicht zu schämen haben darf“),³ konnte Altnickol das Organistenamt in Niederwiese Anfang 1748 antreten. Doch bereits im Sommer desselben Jahres bewarb sich Altnickol – wiederum mit einem Empfehlungsschreiben Bachs – erfolgreich auf das weit bedeutendere Amt eines Organisten an der Wenzelskirche in Naumburg, ein Amt, das Altnickol von September 1748 bis zu seinem Tode am 25. Juli 1759 inne hatte. Schon bald nach seiner Anstellung in Naumburg, nämlich am 20. Januar 1749, heiratete Altnickol Bachs Tochter Elisabeth Juliane Friederica.

Nach Johann Nicolaus Forkel⁴ hielt sich Altnickol während der letzten Lebensstage Bachs in Leipzig auf, wo dieser ihm angeblich den Choral „Vor deinen Thron tret ich hiermit“ (BWV 668a) „in die Feder dictiret“ habe, ein Mythos, der zumindest in dieser Form in das Reich der Legenden zu zählen ist.⁵ Bedeutung hat Altnickol allerdings dennoch als zuverlässiger Schreiber Bachscher Werke, darunter der einzigen erhaltenen Quelle zur Frühfassung der *Matthäuspassion*.⁶

Von Altnickols Kompositionen ist nur wenig bekannt: einige Klavierwerke, zwei Sanctus-Vertonungen, eine Kantate und zwei Motetten; neben der hier vorliegenden die zeitweise auch Bach zugeschriebene Motette *Nun danket alle Gott* (BWV Anh. III 164). Altnickols geistliche Werke pendeln insgesamt „zwischen einem streng kontrapunktischen Stil [...] und einem an die Tonsprache Grauns und Hasses angelehnten galanten Stil“,⁷ ein Stildualismus, der auch in der vorliegenden Motette seinen Niederschlag gefunden hat (vgl. etwa Vers 2 auf der einen und Vers 8 auf der anderen Seite).

Wie die Motetten Bachs gehört auch Altnickols Choral-motette über Paul Gerhards Lied „Befiehl du deine Wege“ (EG 361) in den Bereich der Gelegenheitsmusiken, wenn gleich über einen konkreten Anlaß nichts bekannt ist. Eine deutliche Nähe zu Bachs Choral-motette *Jesu, meine Freude* BWV 227 ist unverkennbar (bis hin zu kompositorischen Details), wie überhaupt Motetten komplexeren Zuschnitts um die Mitte des 18. Jahrhunderts fast ausschließlich im Kreis der Bach-Schüler und -Söhne komponiert wurden.⁸

Für die Überlassung von Fotokopien der einzigen bekannten Quellen zu dieser Motette sowie für die Veröffentlichungsgenehmigung sei dem Bach-Archiv Leipzig und dessen Direktor Prof. Dr. Hans-Joachim Schulze aufs herzlichste gedankt.

Göttingen, im Frühjahr 1997

Uwe Wolf

¹ *Bach-Dokumente*, Bd. 1: „Schriftstücke von der Hand Johann Sebastian Bachs.“ Vorgelegt und erläutert von Werner Neumann und Hans-Joachim Schulze, Kassel etc. 1963, S. 148f. (Nr. 81).

² Vgl. Fritz Hamann, „J. Chr. Altnickol in Greiffenberg (Schlesien),“ in: *Bach-Jahrbuch* 1939, S. 63.

³ Das Empfehlungsschreiben ist vollständig wiedergegeben in *Bach-Dokumente*, Bd. 1, S. 150 (Nr. 82).

⁴ *Johann Sebastian Bachs Leben*, Leipzig 1802, S. 53f.

⁵ Vgl. im einzelnen Christoph Wolff, „Johann Sebastian Bachs ‚Sterbechoral‘: Kritische Fragen zu einem Mythos“, in: Robert L. Marschall (Hg.); *Studies in Renaissance and Baroque Music in Honor of Arthur Mendel*, Kassel etc. und New Jersey 1974, S. 283–297.

⁶ Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung, *Signatur Am. B. 6*, vgl. die Faksimile-Ausgabe als Band II/5a der *Neuen Bach-Ausgabe*, hg. von Alfred Dürr, Kassel 1972.

⁷ Peter Wollny, „Abschriften und Autographe, Sammler und Kopisten“, in: Michael Heinemann und Hans-Joachim Hinrichsen (Hg.), *Bach und die Nachwelt*, Bd. 1, Laaber 1997, S. 41.

⁸ Vgl. hierzu Friedhelm Krummacher, „Bach als Maß? Über Motetten aus Bachs Schülerkreis“, in: *Jahrbuch des Staatlichen Instituts für Musikforschung Preußischer Kulturbesitz* 1985/86, S. 180–198.

Foreword

Johann Christoph Altnickol was baptized at Berna near Seidelburg (Oberlaustiz) on the 1st January 1720, so he was probably born during the last days of 1719. In March 1744 he matriculated at the Theological Faculty in Leipzig, after working since 1740 as a chorister and assistant organist at the church of St. Magdalena in Breslau. In Leipzig he soon became one of the pupils of Johann Sebastian Bach, who later testified that "... since Michaelmas anno 1745 he has constantly assisted the Choro Musico, working sometimes as a violist, sometimes as a cellist, but principally as a bass singer ...".¹

In 1747 an unknown writer proposed Altnickol for the post of organist at Niederwiese bei Greiffenberg (Silesia), and described his personality as follows:

H. Altnickol is a peace-loving and upright man. His studies were in theology, but he has devoted himself principally to music, so that he is probably no outstanding theologian. In music, however, he is all the more a master, and continues to enjoy the favour of Herr Bach. He sings bass strongly from full throat, understands the art of composition, plays keyboard instruments, and in particular the organ, excellently, and he is a good violinist.²

Altnickol had previously failed in an attempt to succeed Wilhelm Friedemann Bach at the Sophienkirche at Dresden, but now J. S. Bach also recommended him for the post at Niederwiese ("He is a pupil of whom I am in no way ashamed"),³ and Altnickol was able to take up the post of organist at Niederwiese at the beginning of 1748. However, during the summer of that same year Altnickol – again with a letter of recommendation from Bach – successfully applied for the far more important position of organist at the Wenzelskirche in Naumburg, an appointment which he held from September 1748 until his death on the 25 July 1759. Soon after his move to Naumburg, on the 20th January 1749, Altnickol married Bach's daughter Elisabeth Juliane Friederica.

According to Johann Nicolaus Forkel,⁴ Altnickol was in Leipzig during the last days of the life of Bach, who is said to have "dictated for his pen" the chorale "Vor deinen Thron tret ich hiermit" (BWV 668a) – a myth which, at least in this form, belongs in the realm of legends.⁵ Nevertheless, Altnickol was important as a reliable copyist of Bach's works, including the early version of the *St. Matthew Passion*, the only surviving source of which is in his hand.⁶

Few of Altnickol's compositions have come down to us: some keyboard works, two settings of the Sanctus, a cantata and two motets, including the one published here and the motet *Nun danket alle Gott*, which is sometimes attributed to Bach (BWV Appendix III 164). For the most part Altnickol's sacred works alternate "between a strict contrapuntal style [...] and an elegant style influenced by the tonal language of Graun and Hasse";⁷ this stylistic dualism is to be found in the present motet (see, for example, verse 2 in one idiom and verse 8 in the other).

Like Bach's motets, this chorale motet by Altnickol, based on Paul Gerhard's hymn "Befiehl du deine Wege," is an

occasional piece, although we do not know of any specific reason for its composition. A certain similarity to Bach's chorale motet *Jesu, meine Freude*, BWV 227, is unmistakable (even extending to compositional details) – indeed, motets of a complex nature written around the middle of the 18th century were almost exclusively composed by pupils and sons of Bach.⁸

Heartfelt thanks are due to the Bach-Archiv in Leipzig and its director Professor Dr. Hans-Joachim Schulze for supplying photo-copies of the only known source for this motet, and for giving permission for its publication.

Göttingen, spring 1997
Translation: John Coombs

Uwe Wolf

¹ *Bach-Dokumente*, vol. 1, "Schriftstücke von der Hand Johann Sebastian Bachs." Published with annotations by Werner Neumann and Hans-Joachim Schulze, Kassel etc., 1963, p. 148f. (No. 81).

² See Fritz Hamann, "J. Chr. Altnickol in Greiffenberg (Schlesien)," *Bach-Jahrbuch* 1939, p. 63.

³ The letter of recommendation is reproduced in its entirety in *Bach-Dokumente*, vol. 1, p. 150 (No. 82).

⁴ *Johann Sebastian Bachs Leben*, Leipzig, 1802, p. 53f.

⁵ For complete details see Christoph Wolff, "Johann Sebastian Bachs 'Sterbechoral': Kritische Fragen zu einem Mythos," in Robert L. Marshall (ed.), *Studies in Renaissance and Baroque Music in Honor of Arthur Mendel*, Kassel etc. and New Jersey, 1974, p. 283–297.

⁶ Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Music Department, cat. no. *Am. B. 6*, see the facsimile edition, vol. II/5a of the *Neue Bach-Ausgabe*, ed. by Alfred Dürr, Kassel, 1972.

⁷ Peter Wollny, "Abschriften und Autographe, Sammler und Kopisten," in Michael Heinemann and Hans-Joachim Hinrichsen (ed.), *Bach und die Nachwelt*, vol. 1, Laaber, 1997, p. 41.

⁸ In this connection see Friedhelm Krummacher, "Bach als Maß? Über Motetten aus Bachs Schülerkreis," in *Jahrbuch des Staatlichen Instituts für Musikforschung*, Preußischer Kulturbesitz 1985/86, p. 180–198.

Avant-propos

Johann Christoph Altnickol fut baptisé le 1^{er} janvier 1720 à Berna près de Seidelburg (Oberlausitz). Il est né sans doute les derniers jours de l'année 1719. En mars 1744, il s'inscrivit à la faculté de théologie de Leipzig. Auparavant, et depuis 1740, il avait été chantre et organiste auxiliaire à l'église Ste-Madeleine de Breslau (Wroclaw). A Leipzig, on le retrouve bientôt parmi les élèves de Jean-Sébastien Bach qui, plus tard, lui établira une attestation selon laquelle « ... depuis la St Michel de l'année 1745, il avait assisté sans relâche au chœur musical où il se produisait tantôt comme violiste, tantôt comme violoncelliste, mais le plus souvent comme basse vocale... ».¹

En 1747, un inconnu présente la candidature d'Altnickol au poste d'organiste à Niederwiese près de Greiffenberg en Silésie et le décrit en ces termes:

M. Altnickol est un homme pacifique et sérieux. Concernant ses études, il est étudiant de théologie. Comme il a consacré bien plus de temps à la musique, ses études ne furent guère brillantes. En revanche il est un grand *Maître* en cette matière qu'il cultive toujours auprès de Monsieur Bach. Il possède une pleine et forte voix de basse, l'art de la composition lui est familier, il joue à merveille du clavier, en particulier de l'orgue, et se sert fort adroitement du violon.²

Après avoir postulé en vain à la succession de Wilhelm Friedemann Bach à la Sophienkirche de Dresde, et muni d'une lettre de recommandation que J. S. Bach avait rédigée à l'attention des autorités de Niederwiese (« Il est un *Ecolier* dont je n'ai point à rougir »)³, Altnickol prit ses fonctions d'organiste à Niederwiese au début de l'année 1748. Toutefois, au cours de l'été de cette même année, fort d'une nouvelle lettre de recommandation de Bach, Altnickol présenta avec succès sa candidature au poste d'organiste de la Wenzelskirche à Naumburg – poste bien plus prestigieux que le précédent. Il occupa ces fonctions à partir du mois de septembre 1748 jusqu'à sa mort le 25 juillet 1759. Peu de temps après avoir pris ses fonctions à Naumburg, Altnickol épousa le 20 janvier 1749 Elisabeth Juliane Friederica, la fille de Bach.

Selon Johann Nicolaus Forkel,⁴ Altnickol séjourna à Leipzig durant les derniers jours de la vie de Bach, où, selon une légende tenace, le compositeur lui aurait dicté le choral « Vor deinen Thron tret ich hiermit » (BWV 668a).⁵ En dépit de ce mythe, Altnickol peut être considéré néanmoins comme un témoin sûr lorsqu'il copie des œuvres de Bach – les seules sources de la version primitive de la *Passion selon St Matthieu* sont d'ailleurs de sa main.⁶

On ne sait pas grand chose des compositions d'Altnickol : quelques œuvres pour clavier, deux Sanctus, une cantate et deux motets, dont le présent motet et un autre *Nun danket alle Gott* que l'on a parfois attribué à Bach (BWV Anh. III 164). Les œuvres sacrées d'Altnickol hésitent « entre un style contrapuntique strict [...] et le langage musical inspiré par le style galant d'un Graun ou d'un Hasse ».⁷ Ce dualisme stylistique se retrouve également dans le présent motet (voir par exemple d'une part le verset 2, de l'autre le verset 8).

Ce choral en forme de motet qui met en musique le cantique de Paul Gerhard « Befiel du deine Wege » rejoint le domaine des musiques de circonstance auquel appartiennent les motets de Bach. On ne peut toutefois rapporter cette composition à un événement précis. L'œuvre s'apparente, jusque dans certains détails de sa facture, au motet-choral *Jesu, meine Freude* (BWV 227). On notera d'ailleurs que la plupart des motets présentant une écriture aussi élaborée furent composés vers le milieu du XVIII^e siècle par des élèves de Bach.⁸

Nous adressons nos remerciements au Bach-Archiv Leipzig et à son directeur, Prof. Dr. Hans-Joachim Schulze, qui a mis à notre disposition des photocopies des seules sources connues de ce motet et en a autorisé la publication.

Göttingen, printemps 1997
Traduction : Christian Meyer

Uwe Wolf

¹ *Bach-Dokumente*, vol. 1, « Schriftstücke von der Hand Johann Sebastian Bachs ». Présentés et commentés par Werner Neumann et Hans-Joachim Schulze, Kassel etc., 1963, p. 148 et s. (n° 81).

² Voir Fritz Hamann, « J. Chr. Altnickol in Greiffenberg (Schlesien) », *Bach-Jahrbuch* 1939, p. 63.

³ La lettre de recommandation est intégralement reproduite dans : *Bach-Dokumente*, vol. 1, p. 150 (n° 82).

⁴ *Johann Sebastian Bachs Leben*, Leipzig, 1802, p. 53 s.

⁵ Sur ce point voir Christoph Wolff, « Johann Sebastian Bachs « Sterbechoral » : Kritische Fragen zu einem Mythos », dans : Robert L. Marshall (éd.), *Studies in Renaissance and Baroque Music in Honor of Arthur Mendel*, Kassel etc., New Jersey, 1974, p. 283–297.

⁶ Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Département de la musique, cote Am. B. 6, voir l'édition fac-similée au titre du volume II/5a de la Neue Bach-Ausgabe, éd. par Alfred Dürr, Kassel, 1972.

⁷ Peter Wollny, « Abschriften und Autographe, Sammler und Kopisten », dans : Michael Heinemann et Hans-Joachim Hinrichsen (éd.), *Bach und die Nachwelt*, vol. 1, Laaber, 1997, p. 41.

⁸ Voir Friedhelm Krummacher, « Bach als Maß? Über Motetten aus Bachs Schülerkreis », dans : *Jahrbuch des Staatlichen Instituts für Musikforschung*, Preußischer Kulturbesitz 1985/86, p. 180–198.

Befiehl du deine Wege

Commit thou all that grieves thee

Johann Christoph Altnickol

1720-1759

Text: EG 361

Vers 1

Soprano
Be - fiehl du dei - ne We - ge, und was dein
Com - mit thou all that grieves thee, and fills thy

Alto
Be - fiehl du dei - ne We - ge, dei - ne We - ge, und was dein
Com - mit thou all that grieves thee, all that grieves thee, and fills thy

Tenore
Be - fiehl du dei - ne We - ge, dei - ne We - ge, und was dein
Com - mit thou all that grieves thee, all that grieves thee, and fills thy

Basso
Be - fiehl du dei - ne We - ge, dei - ne We - ge, und was dein
Com - mit thou all that grieves thee, all that grieves thee, and fills thy

6
Her - ze kränkt, der al - ler - treu - sten Pfle - ge,
heart with care to him whose faith - ful mer - cy,

12
ge - des den Him - mel lenkt. Der Wol - ken,
cy the a - bove de - clare. Who gives the

18
Luft und Win - den, gibt We - ge, Lauf und Bahn, der wird auch
winds their cours - es, who points the clouds their way, 'tis he will

Aufführungsdauer/Duration: ca. 19 min.

© 1998 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 1.678

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Uwe Wolf

English version by

Robert Scandrett

We - ge fin - - den, da dein Fuß ge - - hen kann.
 guide thy foot - - steps, and be thy staff and stay.

We - ge, auch We - ge fin - den, da dein Fuß ge - hen kann.
 guide, he will guide thy foot - steps, and be thy staff and stay.

We - ge, auch We - ge fin - den, da dein Fuß ge - hen kann.
 guide, he will guide thy foot - steps, and be thy staff and stay.

We - ge fin - den, der wird auch We - ge fin - den, da dein Fuß ge - hen kann.
 guide thy foot - steps, 'tis he will guide thy foot - steps, and be thy staff and stay.

Vers 2

31 *Alla breve*

Dem Her - ren, dem Her - ren mußt du trau - en, wenn dir's soll wohl - er -
 O trust thou the Lord then whol - ly, if thou would'st be se -

Dem Her - ren, dem Her - ren mußt du trau - en, wenn dir's soll wohl - er -
 O trust thou the Lord then whol - ly, if thou would'st be se -

37

Dem Her - ren, dem Her - ren mußt du trau - en, wenn dir's soll wohl - er -
 O trust thou the Lord then whol - ly, if thou would'st be se -

Her - ren, dem Her - ren mußt du trau - en, wenn dir's soll wohl - er -
 trust thou the Lord then whol - ly, if thou would'st be se -

42

Her - ren mußt du trau - en, wenn dir's soll wohl - er - gehn, du mußt dem
 Lord then whol - ly, if thou would'st be se - cure, trust thou the

Her - ren, dem Her - ren, dem Her - ren mußt du trau - en, du
 o trust thou the Lord then whol - ly, trust

wenn dir's soll wohl - er - gehn, soll wohl - er - gehn, dem
 cure, if thou would'st be se - cure, would'st be se - cure, o

wohl - er - gehn, wenn dir's soll wohl - er - gehn, soll wohl - er -
 be se - cure, if thou would'st be se - cure, would'st be se -

47

Her - - ren trau - en, wenn dir's soll wohl - , wohl - - - er - gehn; dem
 Lord _____ then whol - ly, if thou would'st be, be _____ se - cure; o

mußt dem Her - ren trau - en, wenn dir's soll wohl - - - er - gehn, wohl - er -
 thou the Lord then whol - ly, if thou would'st be _____ se - cure, be se -

Her - ren, dem Her - ren mußt du trau - en, wenn dir's soll wohl - er - gehn, wohl - er -
 trust thou the Lord _____ then whol - ly, if thou would'st be se - cure, be se -

gehn,
 cure;

dem Her - ren, dem
 o trust thou the

52

Her - ren, dem Her - ren mußt du trau - en, wenn dir's soll wohl - - -
 trust thou the Lord _____ then whol - ly, if thou would'st be _____

gehn, wenn dir's soll wohl - - - er - gehn, wenn dir's soll wohl - er - gehn, soll wohl -
 cure, if _____ thou would'st be se - cure, if _____ thou would'st be se - cure, would's _____ se -

gehn, wenn dir's soll wohl - er - gehn, wenn dir's soll wohl - er - gehn, wenn dir's soll wohl - er -
 cure, if _____ thou would'st be se - cure, if _____ thou would'st be se - cure, would's _____ se -

Her - ren mußt du trau - en, wenn dir's soll wohl - er - gehn, wenn dir's soll wohl - er -
 Lord _____ then whol - ly, if thou would'st be se - cure, if thou would'st be se -

57

gehn;
 cure,

gehn, wenn dir's soll wohl - er - gehn, wenn dir's soll wohl - er - gehn, wenn dir's soll wohl - er -
 cure, if _____ thou would'st be se - cure, if _____ thou would'st be se - cure, would's _____ se -

auf sein Werk, auf sein Werk mußt du schau - en, wenn dein _____ Werk soll _____ be -
 st thou con - sid - er, for thy work, thy _____ work to en -

auf sein Werk, auf sein Werk mußt du schau - en, wenn dein _____ Werk soll _____ be -
 his work then, his work must thou con -

gehn,
 cure,

63

auf sein Werk, auf sein Werk mußt du schau - en, wenn dein _____ Werk soll _____ be -
 his work then, his work must thou con - sid - er, for thy work, thy _____ work to en -

stehn, wenn dein Werk soll, dein Werk _____ soll be - stehn, wenn dein Werk _____ soll _____ be -
 dure, thy work to en - dure, thy work _____ to en - dure, for _____ thy _____ work _____ to _____ en -

schau - en, wenn dein _____ Werk soll _____ be - stehn, wenn dein Werk soll _____ be - stehn, wenn
 sid - er, for thy work, thy _____ work to en - dure, thy _____ work _____ to _____ en - dure, thy

auf sein Werk, auf sein Werk mußt du schau - en, wenn dein _____ Werk soll _____ be -
 his work then, his work must thou con - sid - er, for thy work, thy _____ work to en -

68

sein Werk muß du schau - en, wenn dein Werk soll be - stehn, wenn dein Werk
 work must thou con - sid - er, for thy work, thy work to en - dure, thy work -
 stehn; auf sein Werk, auf sein Werk muß du schau - en, du
 dure; his work then, his work must thou con - sid - er, his
 dein Werk soll be - stehn, wenn dein Werk soll be - stehn; auf
 work to en - dure, thy work to en - dure; his
 soll be - stehn, wenn dein Werk soll be - stehn, soll be -
 work to en - dure, for thy work to en - dure, to en -

73

soll be - stehn, be - stehn, wenn dein Werk soll be - stehn, soll be - stehn;
 to en - dure, en - dure, thy work to en - dure, to en - dure;
 muß auf sein Werk schau - en, wenn dein Werk soll be - stehn, be - stehn, wenn dein
 work must thou con - sid - er, for thy work to en - dure, en - dure, thy
 sein Werk, auf sein Werk muß du schau - en, wenn dein Werk soll be - stehn, wenn dein
 work then, his work must thou con - sid - er, thy work to en - dure, for thy
 stehn; auf sein Werk, auf
 dure; his work then, his

78

sein Werk muß du schau - en, wenn dein Werk soll be - stehn, wenn dein Werk soll be -
 work must thou con - sid - er, for thy work to en - dure, thy work to en -
 be - stehn, wenn dein Werk soll, dein Werk soll be -
 en - dure, for thy work, thy work to en -
 wenn dein Werk soll be - stehn, wenn dein Werk soll be -
 to en - dure, for thy work, thy work to en -
 sein Werk muß du schau - en, wenn dein Werk soll be - stehn, wenn dein Werk soll be -
 work must thou con - sid - er, for thy work to en - dure, thy work to en -

83

stehn. Mit Sor - gen und mit Grä - men und
 dure. What prof - it doth it bring thee to -
 stehn. Mit Sor - gen und mit
 dure. What prof - it doth it
 stehn. Mit Sor - gen und mit
 dure. What prof - it doth it
 stehn. Mit Sor - gen und mit
 dure. What prof - it doth it

89

mit selbst-eig - ner_ Pein, und mit selbst-eig-ner Pein, mit Sor - gen
 pine in - grief and care, to pine in - grief and care, what prof - it

Grä - men und mit selbst-eig - ner_ Pein, mit Sor -
 bring thee to - pine in - grief and care, what prof -

Mit Sor - gen und mit Grä -
 What prof - it doth it bring

Mit Sor - gen
 What prof - it

94

und mit Grä - men und mit selbst - eig - - ner Pein, und
 doth it bring thee to pine in grief - - and care, to

gen_ und_ mit_ Grä - men und mit selbst - eig - ner_ Pein, mit
 it doth it bring thee to pine in grief and care, what

men, mit Grä - men und mit selbst-eig - ner and
 thee, doth bring pine in - grief and

und mit Grä - men, mit Sor - gen und mit Grä -
 doth it bring thee, it prof - it doth it bring

99

mit pine selbst in Pein, care,
 pine in care,

gen und mit Grä -
 it doth it bring

und to selbst - eig - ner Pein, mit Grä -
 in grief and care, doth bring

men und pine in eig - ner Pein, und mit selbst - eig - ner Pein, mit Sor - gen
 thee to pine in grief and care, to pine in grief and care, what prof - it

104

mit what Sor - gen und mit Grä - men, mit Sor - gen und mit
 what prof - it doth it bring thee, what prof - it doth it

men, mit Grä - men, mit Sor - gen und
 thee, doth bring thee, what prof - it doth

men, mit Grä - men, mit Sor
 thee, doth bring thee, what prof

und doth mit Grä - men, mit Sor -
 it it bring thee, what prof

Grä - men und mit selbst - eig - ner Pein, und mit selbst - eig - - ner
 bring thee to pine in grief and care, to pine in grief and

Grä - men, mit Sor - gen und Grä - men und mit selbst - eig - ner
 bring thee, what prof - it doth bring thee to pine in grief and

- gen und mit Grä bring - - men und mit selbst - eig - ner
 it doth it bring thee and to pine in grief and

gen und Grä - - men und mit pine selbst - eig - - ner
 it doth bring thee and to pine in grief and

Pein care. Pein care. Pein care. Pein care.

läßt Gott sich gar nichts neh - - - - - läßt
 God ev - er sends his bless - - - - - God

läßt Gott sich gar nichts neh - men, gar nich - nichts, läßt
 God ev - er sends his bless - ing, his bless - ing, yes, God

läßt Gott sich gar nichts neh - men, gar nich - nichts, läßt
 God ev - er sends his bless - ing, his bless - ing, yes, God

Gott sich gar ni - - - - - men, nichts, gar nichts, gar nichts,
 ev - er sends his bless - ing, yes, yes, but yes, but yes,

läßt Gott sich gar ni - - - - - men, nichts, nichts, nichts,
 ev - er sends his bless - ing, yes, yes, yes, yes

läßt Gott sich gar ni - - - - - men, nichts, nichts, nichts,
 ev - er sends his bless - ing, yes, yes, yes, yes

läßt Gott sich gar nichts neh - men, nichts, nichts, nichts,
 God ev - er sends his bless - ing, yes, yes, yes, yes

nichts, es muß an - - - er - - - be - - - ten sein.
 yes, in an - - - swer to thy prayer.

nichts, es muß er - be - - ten, es muß er - be - - ten sein.
 yes, in an - swer to thy prayer, in an - swer to thy prayer.

nichts, es muß er - be - - ten, es muß er - be - - ten sein.
 yes, in an - swer to prayer, in an - swer to thy prayer.

nichts, es muß er - be - - ten, es muß er - be - - ten sein.
 yes, in an - swer to prayer, in an - swer to thy prayer.

Vers 3 Aria

130

Dein ew - ge Treu und Gna - de, o Va - ter,
Thy last - ing truth, thy ew - ge ing - truth and mer - cy, o Fa - ther

132

Va - ter, o Va - ter, weiß und sieht, was gut sei, was gut sei o - der
Fa - ther see a - right, o Fa - ther see a - right, the needs of all thy needs, the needs of all thy

135

scha - de de - chen Ge - blüt, dem sterb - li - chen Ge - blüt; und
chil - dren the - ren Ge - blüt, dem sterb - li - chen Ge - blüt; und
so - sterb - chen Ge - blüt, dem sterb - li - chen Ge - blüt; und
le - chen sterb - chen Ge - blüt, dem sterb - li - chen Ge - blüt; und
en - chen Ge - blüt, dem sterb - li - chen Ge - blüt; und

138

was du dann er - le - sen, das treibst du, star - ker Held, und bringst zum
lov - ing wis - dom choos - eth re - deem - ing might will do, und what lov - ing wis - dom choos - eth re - deem - ing might will do, und bringst zum
und was du dann er - le - sen, das treibst du, star - ker Held, und bringst zum
what lov - ing wis - dom choos - eth re - deem - ing might will do, und bringst zum

und bringst zum Stand und We-sen, was dei - nem Rat,
 and bring to sure ful - fill-ment thy coun - sel true,

Stand, und bringst zum Stand und We-sen, was dei - nem
 sure, and bring to sure ful - fill-ment thy coun - sel

Stand, und bringst zum Stand und We-sen, was dei - nem Rat, was dei-nem Rat ge -
 sure, and bring to sure ful - fill-ment thy coun - sel true, thy coun-sel good and

Stand, zum Stand und We-sen, was dei - nem
 sure, to sure ful - fill-ment thy coun - sel

was dei - nem Rat ge - fällt, was dei - nem Rat ge fällt.
 thy coun - sel good and true, thy coun - sel good and true.

Rat, was dei-nem Rat ge - fällt, was dei - nem Rat ge fällt.
 good, thy coun-sel good and true, thy coun - sel good and

fällt, dei-nem Rat ge - fällt, was dei - nem Rat ge fällt.
 true, coun-sel good and true, thy coun - sel good and true.

Rat, was dei-nem Rat ge - fällt, was dei - nem Rat, dei-nem Rat ge fällt.
 true, thy coun-sel good, true, thy coun-sel good, coun-sel good and true.

Vers 4 Trio

Soprano

Weg hast du al - ler - we - gen, al - ler - we - gen, Weg
 Thou lead'st by paths un - num - bered, paths un - num - bered, thou lead'st by

Weg hast du al - ler - we - gen, Weg hast du al - ler - we - gen, Weg hast du
 Thou lead'st by paths un - num - bered, thou lead'st by paths un - num - bered, thou lead'st by

hast du al - ler - we - gen, al - ler - we - gen, Weg
 lead'st by paths un - num - bered, paths un - num - bered, thou

Weg hast du al - ler - we - gen, al - ler - we - gen, al - ler -
 thou lead'st by paths un - num - bered, paths un - num - bered, paths un -

al - ler - we - gen, al - ler - we - gen, al - ler - we - gen, Weg
 paths un - num - bered, un - num - bered, paths un - num - bered, thou

157

hast du al - ler - we - gen, al - ler - we -
 leadst by paths un - num - bered, paths un - num -

we - gen, al - ler - we - gen, al - ler - we -
 num - bered, paths un - num - bered, paths un - num -

hast du al - ler - we - gen, al - ler - we - gen, al - ler - we -
 leadst by paths un - num - bered, paths un - num - bered, paths un - num -

163

gen, an Mit - teln fehlt dir's nicht, an Mit - teln fehlt dir's nicht,
 bered, all things must serve thy - might, all things must serve thy might;

gen, an Mit - teln fehlt dir's nicht, an Mit - teln fehlt dir's nicht; dein
 bered, all things must serve thy - might, all things must serve thy might; thy

gen, an Mit - teln fehlt dir's nicht, all dir's nicht;
 bered, all things must serve thy - might, serve thy might;

169

Tun, dein Gang ist
 guid - ing, thy lead - ing is

lau - ter Se - gen, dein Gang ist lau - ter Licht,
 pur - est bless - ing, thy steps a - glow with light,

dein Gang ist lau - ter Licht,
 thy steps a - glow with light,

dein Gang ist lau - ter Licht, dein Gang ist lau - ter Licht,
 thy steps a - glow with light, thy steps a - glow with light,

dein Gang ist lau - ter Licht, dein Gang ist lau - ter Licht,
 thy steps a - glow with light, thy steps a - glow with light,

Licht, dein Gang ist lau - ter Licht, lau - ter Licht,
 light, thy steps a - glow with light, glow with light,

dein Gang ist lau - ter Licht, dein Gang ist lau - ter Licht,
 thy steps a - glow with light, thy steps a - glow with light,

175

dein Gang ist lau - ter Licht, dein Gang ist lau - ter Licht, dein Gang ist lau - ter
 thy steps a - glow with light, thy steps a - glow with light, thy steps a - glow with

dein Gang ist lau - ter Licht, dein Gang ist lau - ter
 thy steps a - glow with light, thy steps a - glow with

Licht, dein Gang ist lau - ter Licht, lau - ter Licht,
 light, thy steps a - glow with light, glow with light,

dein Gang ist lau - ter Licht, dein Gang ist lau - ter Licht,
 thy steps a - glow with light, thy steps a - glow with light,

Licht, ist lau - ter Licht;
light, they glow with light;

Licht, ist lau - ter Licht; dein Werk kann nie - - mand hin - dern, kann nie-mand
light, they glow with light; thy work can no one hin - der, can no one

Licht, lau - ter Licht; dein Werk kann nie-mand, kann nie-mand hin - dern, dein
light, glow with light; thy work can no one, can no one hin - der, thy

dein Werk kann nie - - mand hin - dern, kann nie-mand hin - dern
thy work can no one hin - der, can no one hin - der

hin - dern, dein Werk kann nie - - mand hin - dern in Ar - beit
hin - der, thy work can no one hin - der, thy pur - pose

Werk kann nie - mand, dein Werk kann nie - mand, kann nie-mand hin - dern, dein Ar - beit kann, dein
work can no one, thy work can no one, can no one hin - der, thy pur - pose, thy

- beit kann nicht ruhn, dein Werk kann nie - mand, nie-mand hin - dern, kann nie-mand
- pose none can stay, thy work can no one, no one hin - der, can no one

nicht kann nicht ruhn, dein Werk kann nie - mand, kann nie-mand
can can stay, thy work can no one, can no one

ruhn, dein Werk kann nie - mand hin - dern, kann nie-mand
stay, thy work can no one hin - der, can no one

hin - dern, dein Ar - beit kann, kann nicht ruhn, wenn du, was dei - nen
hin - der, thy pur - pose none, none can stay, since thou to bless thy

hin - dern, dein Ar - beit kann, kann nicht ruhn, wenn du, was dei - nen
hin - der, thy pur - pose none, none can stay, when thou for all thy

hin - dern, dein Ar - beit kann nicht ruhn, wenn du, was dei - nen Kin - dern, was dei - nen
hin - der, thy pur - pose none can stay, since thou to bless thy chil - dren, to bless thy

200

Kin - dern er - sprieß - lich ist, willt tun, wenn du, was dei - nen
chil - dren will al - ways find a way, since thou to bless thy

Kin - dern er - sprieß - lich ist, willt tun, wenn du, was dei - nen
chil - dren will al - ways find a way, since thou to bless thy

Kin - dern er - sprieß - lich ist, willt tun, willt tun,
chil - dren will al - ways, al - ways find a way,

204

Kin - - - - - dern er - sprieß - lich ist, willt tun.
chil - - - - - dren will al - ways find a way.

Kin - - - - - dern er - sprieß - lich ist, willt tun.
chil - - - - - dren will al - ways find a way.

wenn du, was dei - nen Kin - - - - - dern er - sprieß - lich ist, willt tun.
since thou to bless thy chil - - - - - dren will al - ways find a way.

Vers 5

209 Soprano

Und ob gleich al - le Teu - fel, al - le Teu - fel hie woll - ten wi - der - stehn, hie woll - ten, hie
And if a - gainst all dev - ils, here would'st thou take thy stand, here would'st thou, here

Und ob gleich al - le Teu - fel, al - le Teu - fel hie woll - ten wi - der - stehn, hie woll - ten, hie
And if a - gainst all dev - ils, here would'st thou take thy stand, here would'st thou, here

Und ob gleich al - le Teu - fel, al - le Teu - fel hie woll - ten wi - der - stehn, hie woll - ten, hie
And if a - gainst all dev - ils, here would'st thou take thy stand, here would'st thou, here

Und ob gleich al - le Teu - fel, al - le Teu - fel hie woll - ten wi - der - stehn, ob al - le Teu - fel hie
And if a - gainst all dev - ils, here would'st thou take thy stand, a - gainst all dev - ils, here

212

woll - ten wi - der - stehn, und ob gleich al - le Teu - fel hie, hie woll - ten wi - der - stehn, und ob gleich al - le
would'st thou take thy stand, and if a - gainst all dev - ils, here, here would'st thou take thy stand, and if a - gainst all

woll - ten wi - der - stehn, hie, hie woll - ten wi - der - stehn, und ob gleich al - le
would'st thou take thy stand, here, here would'st thou take thy stand, and if a - gainst all

woll - ten wi - der - stehn, hie, hie woll - ten wi - der - stehn, und ob gleich al - le
would'st thou take thy stand, here, here would'st thou take thy stand, and if a - gainst all

woll - ten wi - der - stehn, hie, hie woll - ten wi - der - stehn, und ob gleich al - le
would'st thou take thy stand, here, here would'st thou take thy stand, and if a - gainst all

will, was er sich für - ge - nom - men und was er ha - ben will,
 will, what he him - self hath prom - ised, what he him - self doth will,
 will, was er sich für - ge - nom - men und was er ha - ben will, er ha - ben doth
 will, what he him - self hath prom - ised, what he him - self doth will, him - self — tr doth
 men, was er sich für - ge - nom - men und was er ha - ben will, was er sich für - ge - nom -
 ised, what he him - self hath prom - ised, what he him - self doth will, what he him - self hath prom -
 tr tr
 men, was er sich für - ge - nom - men, was er sich für - ge - nom - men und was er ha - ben
 ised, what he him - self hath prom - ised, what he him - self hath prom - ised, what he him - self doth

was er sich für - ge - nom - men, was er sich für - ge - nom - men und was er ha - ben,
 what he him - self hath prom - ised, what he him - self hath prom - ised, what he him - self doth
 will, und was er ha - ben will, und was er ha - ben will, und was er ha - ben will,
 will, what he him - self doth will, what he him - self doth will, what he him - self doth will,
 men und was er ha - ben will, und was er ha - ben will, und was er ha - ben will,
 ised, what he him - self doth will, what he him - self doth will, what he him - self doth will,
 will, und was er ha - ben will, und was er ha - ben will, und was er ha - ben will,
 will, what he him - self doth will, what he him - self doth will, what he him - self doth will,

ha - ben
 he doth
 ha - ben
 he doth
 das muß doch
 will al - ways
 das muß doch end - lich kom - men zu sei - nem
 will al - ways work to - geth - er; his pur - pose
 ha - ben
 he doth
 will, das muß doch end - lich kom - men zu sei - nem Zweck und Ziel, zu
 will, will al - ways work to - geth - er; his pur - pose to ful - fill, his

das muß doch end - lich kom - men zu sei - nem Zweck und Ziel, das
 will al - ways work to - geth - er; his pur - pose to ful - fill, his pur - pose to ful - fill, will
 end - lich kom - men zu sei - nem Zweck und Ziel, zu sei - nem Zweck und Ziel, das
 work to - geth - er; his pur - pose to ful - fill, his pur - pose to ful - fill, will
 Zweck und Ziel, zu sei - nem Zweck und Ziel, das muß doch end - lich kom - men, das
 to ful - fill, his pur - pose to ful - fill, will al - ways work to - geth - er, will
 sei - nem Zweck und Ziel, zu sei - nem Zweck und Ziel, das muß doch end - lich kom - men, das muß doch
 pur - pose to ful - fill, his pur - pose to ful - fill, will al - ways work to - geth - er, will al - ways

muß doch end-lich kom-men zu sei-nem Zweck und Ziel, das muß doch
al - ways work to - geth - er; his pur - pose to ful - fill, will al - ways

muß doch end-lich kom-men zu sei-nem Zweck und Ziel, zu sei - nem Ziel, zu
al - ways work to - geth - er; his pur - pose to ful - fill, his pur - pose tr ful - fill, his

muß doch end-lich kom-men zu sei-nem Zweck und Ziel, das muß doch end-lich kom - men zu sei-nem
al - ways work to - geth - er; his pur - pose to ful - fill, will al - ways work to - geth - er; his pur - pose

end-lich kom - men, das muß doch end-lich kom - men zu sei-nem Zweck und Ziel, zu sei-nem
work to - geth - er, will al - ways work to - geth - er; his pur - pose to ful - fill, his pur - pose

end-lich kom - men, das muß doch end-lich kom - men zu sei - nem, sei-nem Zweck und Ziel
work to - geth - er, will al - ways work to - geth - er, his pur - pose, pur - pose to — ful - fill

sei-nem Zweck und Ziel, zu sei-nem Zweck und Ziel, zu sei - nem Zweck und Ziel.
pur - pose to ful - fill, his pur - pose to ful - fill, his pur - pose to — ful - fill.

Zweck und Ziel, zu sei-nem Zweck und Ziel, zu sei - nem Zweck und Ziel.
to ful - fill, his pur - pose to ful - fill, his pur - pose to — ful - fill.

Zweck und Ziel, zu sei-nem Zweck und Ziel, zu sei - nem Zweck und Ziel.
to — ful - fill, his pur - pose to ful - fill, his pur - pose to — ful - fill.

Vers 6

Hoff, o du ar - me See - le, hoff, o du ar - me See - le, hoff,
Hope on, thou bro - ken spir - it, hope on, hope on, thou bro - ken spir - it, hope

Hoff, o du ar - me See - le, hoff, o du ar - me See - le, hoff,
Hope on, thou bro - ken spir - it, hope on, hope on, thou bro - ken spir - it, hope

Hoff, hoff, o du ar - me See - le, hoff, hoff, o du ar - me See - le,
Hope, hope on, thou bro - ken spir - it, hope on, hope on, thou bro - ken spir - it,

ar - me See - le, ar - me See - le, hoff, o du ar - me See - le, hoff,
bro - ken spir - it, bro - ken spir - it, hope on, — thou bro - ken spir - it, hope,

Hoff, o on,
Hope on,

ar - me See - le, ar - me See - le, hoff, o du ar - me See - le, hoff, du
bro - ken spir - it, bro - ken spir - it, hope on, — thou bro - ken spir - it, hope, thou

hoff, hoff, hoff, hoff, hoff, o du ar - me See - le, hoff,
hope, hope, hope, hope, hope on, thou bro - ken spir - it, hope

253

du ar me
thou bro - - - - - ken

du ar me See
thou bro - - - - - ken spir - - - - -

ar - - - - - me
bro - - - - - ken

o du ar me See le, hoff, o du ar me See
on, thou bro - - - - - ken spir - it, hope on, thou bro - - - - - ken spir - - - - -

257

See - le, hoff und sei un - ver - zagt, un - ver - zagt, un - ver - zagt, - ver -
spir - it, hope on, be not a - fraid, not a - fraid, not a - fraid, a

le, hoff und
it, hope hope n,

See - le, hoff und sei un - ver - zagt, un - ver - zagt, sei un - ver - zagt,
spir - it, hope on, be not a - fraid, not a - fraid, be not a - fraid,

le, hoff und sei un - ver - zagt, un - ver - zagt, sei un - ver - zagt,
it, hope, be not a - fraid, fraid, not a - fraid, e not a - fraid,

261

zagt, hoff und sei un - ver - zagt! Gott
fraid, hope on, be not a - fraid! Fear

sei un - ver - zagt!
be not a - fraid!

- ver - zagt, hoff und sei un - ver - zagt! Gott
a - fraid, hope on, be not a - fraid! Fear

hoff und sei un - ver - zagt! Gott
hope on, be not a - fraid! Fear

265

wird dich aus der Höh - le, aus der Höh - le, aus der Höh - le, Gott
not the griefts that plague thee griefts, that plague thee griefts, that plague thee, Fear

wird dich aus der Höh - le, aus der Höh - le, aus der Höh - le,
not the griefts that plague thee griefts, that plague thee griefts, that plague thee,

wird dich aus der Höh - le, aus der Höh - le, aus der Höh - le,
not the griefts that plague thee griefts, that plague thee griefts, that plague thee,

wird dich aus der Höh
not the griefts that plauge

wird dich aus der
not the griefts der that

Gott wird dich aus der Höh
fear not the griefts that plauge

Gott wird dich aus der Höh
fear thou not the griefts that plauge

le, da dich der Kum-mer ght,
thee, and keep thy heart dis-ayed

Höh le, da
plauge thee, da

le, da dich der Kum-mer plagt,
thee, and keep thy heart dis-mayed,

le, da dich der Höh-mer der Kum-mer, der Kum-mer
thee griefts, that plauge thee keep thy heart, keep thy heart dis-

der Kum-mer
thy heart dis-

der Kum-mer
thy heart dis-

plagt, mit gro-ßen Gna-den rük-ken, mit gro-ßen Gna- den
mayed, thy God in his great mer-cy, thy God in his great

plagt, mit gro-ßen Gna- den rük-ken, mit gro-ßen Gna- den
mayed, thy God in his great mer-cy, thy God in his great

plagt, mit gro-ßen Gna- den rük-ken, mit gro-ßen Gna- den
mayed, thy God in his great mer-cy, thy God in his great

plagt, mit gro-ßen Gna- den rük-ken, mit gro-ßen Gna- den
mayed, thy God in his great mer-cy, thy God in his great

285

rük - ken, mit gro - ßen Gna - den rük-ken; er -
 mer - cy, thy God in his great mer-cy, will

Gna his den great rük mer - ken; cy;

Gna mer - cy, in mer-cy;

289

war save - - - te thee, nur der Zeit, er - war save - - - te, er - war save - - -
 will save thee, hold thee fast, will save thee, will save thee, will save

er will - war save - - - te thee

er - war - te nur der Zeit, er - war save - te er - war save - -
 will save thee, hold thee fast, will save thee, ye will save

er - war - te nur der Zeit, er - war save te, er - war save - te, er - war save - -
 will save thee, hold thee fast, will save thee, will save thee, will save

293

te der Zeit, so
 hold thee fast, and

nur der Zeit, fast,
 hold thee fast,

te, er - war save - - - te der Zeit, so
 thee, will save hold thee fast, and

te, er - war save - te nur der Zeit,
 thee, will save thee, hold thee fast,

296

wirst du schon er - blik-ken, so wirst du schon er - blik-ken, er - blik-ken,
 in His own time will grant thee, and in His own time will grant thee, will grant thee,

so and

wirst du schon er - blik-ken, so wirst du schon er - blik-ken, er - blik-ken, so wirst du
 in His own time will grant thee, and in His own time will grant thee, will grant thee in His own

so wirst du schon, so wirst du schon er - blik-ken, er - blik - ken, schon er -
 and in His time, and in His time will grant thee, will grant thee, He will

300

so wirst du schon er - blik - - - ken, so
 and in His own time will grant thee, and

wirst du schon
 in His own

8 schon, so wirst du schon er - blik - ken, er - blik - ken,
 time, in His own time, He will grant thee, will grant thee,

blik grant ken, so wirst du schon er -
 grant thee, in His own time will

303

wirst du schon er - blik grant - - - ken, er - blik - ken die Sonn der
 in His own time will grant thee, will grant thee the sun of

er time - - - blik grant - - - ken thee

so wirst du schon er blik grant - - - ken die Sonn der
 and in His own time will grant thee sun of

blik grant - - - ken die Sonn der schön - -
 grant thee the sun of joy

306

schön - sten Freude
 joy at

Sonn der schön
 sun of joy

- sten Freude
 at last, die Sonn der schön - sten Freude,
 the sun of joy at last,

die Sonn der schön - sten Freude,
 the sun of joy at last,

310

die Sonn der schön - sten Freude.
 the sun of joy at last.

sten Freude.
 at last.

8 die Sonn der schön - sten Freude, der schön - sten Freude.
 the sun of joy of joy at last.

die Sonn der schön - sten Freude.
 the sun of joy at last.

Vers 7

Adagio

314 Soprano

Auf, auf, gib dei - nem Schmer - ze und Sor - gen gu - te
 Out, out, cast out all sor - row, fare - well to grief and

Alto

Auf, auf, gib dei - nem Schmer - ze und Sor - gen gu - te
 Out, out, cast out all sor - row, fare - well to grief and

Tenore

Auf, auf, gib dei - nem Schmer - ze und Sor - gen gu - te
 Out, out, cast out all sor - row, fare - well to grief and

Basso

Auf, auf, gib dei - nem Schmer - ze und Sor - gen gu - te
 Out, out, cast out all sor - row, fare - well to grief and

317 *p* *Adagio*

Nacht, gib gu - te Nacht, gib gu - te
 care, to grief and care, to grief and

Nacht, gib dei - nem Schmer - ze
 care, to grief and care, to grief and

Nacht, gib dei - nem Sor - gen Schmer - ze Nacht,
 care, cast out all sor - row re - well to grief and care.

Nacht, gib dei - nem Sor - gen gu - te Nacht,
 care, cast out all sor - row fare well care.

320 *adagio*

fah - ren, laß fah - ren, laß fah - ren, was dein Her - ze,
 go - then, let go then, let go of all that sad - dens,

laß fah - ren, laß fah - ren, was dein Her - ze be -
 Let go then, let go then, let go of all that sad - dens, of

laß fah - ren, laß fah - ren, was dein Her - ze
 Let go then, let go of all that sad - dens,

laß fah - ren, laß fah - ren, was dein Her - ze
 Let go then, let go of all that sad - dens,

323 *andante*

bist du doch nicht Re -
 thou art not here the

trübt und trau - rig macht, und trau - rig macht, bist du doch nicht Re -
 fears that would en - snare, that would en - snare, thou art not here the

be - trübt und trau - rig macht, und trau - rig macht, bist du doch
 of fears that would en - snare, that would en - snare, thou art not

be - trübt und trau - rig macht, und trau - rig macht, bist du, bist
 of fears that would en - snare, that would en - snare, thou art, thou

gen - te, bist du doch nicht Re - gen - te, der al - les füh - - ren soll, der
 ru - ler, thou art not here the ru - ler, the mas - ter of thy fate, the

gen - te, bist du doch nicht Re - gen - te, der al - les füh - - ren soll, der al - les
 ru - ler, thou art not here the ru - ler, the mas - ter of thy fate, the mas - ter,

nicht Re - gen - te, der al - les, al - les, der al - les füh - ren soll, der
 here the ru - ler, the mas - ter, mas - ter, the mas - ter of thy fate, art

du doch nicht Re - gen - te, bist du doch nicht Re - gen - te, der al - les füh - ren soll, der
 art not here the ru - ler, thou art not here the ru - ler, the mas - ter of thy fate, the

al - les, al - les, der al - les, al - les füh - ren soll, Gott sitzt Re gi -
 mas - ter, mas - ter, the mas - ter, mas - ter of thy fate, God sits an

der al - les, al - les, al - les füh - ren soll, Gott sitzt Re gi -
 the mas - ter, mas - ter, ter, mas - ter of - ren thy sol and sits h rules in

al - les füh - ren, der al - les füh - ren soll, Gott sitzt im Re gi -
 not the mas - ter, the mas - les of thy fate, God sits and rules in

al - les, der al - les, der al - les, al - les füh - ren soll, Gott sitzt im Re gi -
 mas - ter, the mas - ter, he mas - ter of thy fate, God sits and rules in

men - te, Re gi - men - te und füh - ret
 splen - dor, in splen - dor

im Re gi - men - te und füh - ret al - les,
 and rules in splen - dor, makes sure the path,

men - te, Gott Re gi - men - te und füh - ret, und
 en - dor, God rules in splen - dor, makes sure, makes

men - te, Gott Re gi - men - te, im Re gi - men - te und füh - ret al - les
 splen - dor, God sits and rules in splen - dor, and rules in splen - dor, makes sure the path is

al - les, und füh - ret al - les wohl, und füh - ret al - les wohl.
 path, makes sure the path is straight, makes sure the path is straight.

und füh - ret al - les, al - les wohl, und füh - ret al - les wohl.
 makes sure the path, path is straight, makes sure the path is straight.

füh - ret al - les, füh - ret al - les, al - les wohl, und füh - ret al - les wohl.
 sure the path, makes sure the path, path is straight, makes sure the path is straight.

wohl, und füh - ret al - les, al - les wohl, und füh - ret al - les wohl.
 straight, makes sure the path, path is straight, makes sure the path is straight.

Vers 8 Trio

Andante

Alto 338

Ihn, ihn laß tun und wal - - ten, er ist ein wei - ser Fürst; er
 Leave all to His di - rec - - tion, in wis - dom He doth reign, and

Tenore

Ihn, ihn laß tun und wal - - ten, er ist ein wei - ser Fürst; er
 Leave all to His di - rec - - tion, in wis - dom He doth reign, and

Basso

Ihn, ihn laß tun und wal - - ten, er ist ein wei - ser Fürst; er
 Leave all to His di - rec - - tion, in wis - dom He doth reign, and

345

wird sich so ver - hal - ten, daß du dich wun - dern wirst, daß du dich wun - dern wirst,
 in a way most won - drous, His course He will main - tain, His course will main - tain.

wird sich so ver - hal - ten, daß du dich wun - dern wirst, daß du dich wun - dern wirst,
 in a way most won - drous, His course He will main - tain, His course will main - tain.

wird sich so ver - hal - ten, daß du dich wun - dern wirst, daß du dich wun - dern wirst,
 in a way most won - drous, His course He will main - tain, His course will main - tain.

354

wenn ihm ge - - ret, mit wun - der - ba - rem Rat das Werk hin -
 Soon He, prom - ise keep - - ing, with won - der - work - ing skill, shall put a -

er, wie er, wie er, wie er, wie er, wie er, wie er, wie er, wie er, wie er, wie er,
 He, His His His His His His His His His His

wenn ihm ge - - ret, mit wun - der - ba - rem Rat das Werk hin -
 Soon He, prom - ise keep - - ing, with won - der - work - ing skill, shall put a -

362

aus - ge - füh - ret, das dich be - küm - mert hat, das dich be - küm - mert hat.
 way the sor - rows, that now thy spir - it fill, that now thy spir - it fill.

aus - ge - füh - ret, das dich be - küm - mert hat, das dich be - küm - mert hat.
 way the sor - rows, that now thy spir - it fill, that now thy spir - it fill.

aus - ge - füh - ret, das dich be - küm - mert hat, das dich be - küm - mert hat.
 way the sor - rows, that now thy spir - it fill, that now thy spir - it fill.

Vers 9

Alla breve

Soprano 371

Er wird zwar ei - ne Wei - le mit sei - nem Trost ver -
 A - while His con - so - la - tion He may to thee de -

Tenore
 Er wird zwar ei - ne Wei - le mit sei - nem Trost ver -
 A - while His con - so - la - tion He may to thee de -

Basso
 Er wird zwar ei - ne Wei - le mit sei - nem Trost ver -
 A - while His con - so - la - tion He may to thee de -

Er wird zwar ei - ne Wei - le mit sei - nem Trost, mit sei - nem Trost ver -
 A - while His con - so - la - tion He may to thee, He may to thee de -

377

ziehny, und tun an sei - nem Tei - le, als hätt in
 ny, and seem as though on tri - al, He far ff from

ziehny, und tun an sei - nem Tei - le, als hätt in
 ny, and seem as though on tri - al, He far from from

ziehny, und tun an sei - nem Tei - le, als hätt in
 ny, and seem as though on tri - al, He far from from

ziehny, und tun an sei - nem Tei - le, als hätt in sei - nem
 ny, and seem as though on tri - al, He far from thee, He

383

sei - nem Sinn er dei - ner sich be - ge - ben,
 thee would fly. A - while dis - tress and an - guish

sei - nem Sinn er dei - ner sich be - ge - ben, und
 thee would fly. A - while dis - tress and an - guish may

sei - nem Sinn er dei - ner sich be - ge - ben, und
 thee would fly. A - while dis - tress and an - guish may

Sinn, in sei - nem Sinn er dei - ner sich be - ge - ben, und
 far from thee would fly. A - while dis - tress and an - guish may

389

und du sollst für und für in Angst und Nö - ten schwe
 may com - pass thee a - round, nor to thy sup - pli - ca -

du sollst für und für in Angst und Nö - ten
 com - pass thee a - round, nor to thy sup - pli -

du sollst für und für in Angst und Nö - ten schwe
 com - pass thee a - round, nor to thy sup - pli - ca -

du sollst für und für in Angst und Nö - ten schwe
 com - pass thee a - round, nor to thy sup - pli - ca -

ben, und fragt er nichts nach dir, und fragt er nichts nach dir.
 tion, an an-swinging voice be found, an an-swinging voice be found.

schwe-ben, und fragt er nichts nach dir, und fragt er nichts, nichts, nichts nach dir.
 ca - tion, an an-swinging voice be found, an an-swinging, an - swinging voice be found.

ben, und fragt er nichts nach dir.
 tion, an an - swinging voice be found

ben, und fragt er nichts nach dir, und fragt er nichts, nichts, nichts nach dir.
 tion, an an-swinging voice be found, an an-swinging, an - swinging voice be found.

Vers 10

Adagio

401 Soprano

Wird's a - ber sich be - fin - den, daß du ihm treu ver - bleibst, so wird er dich ent -
 But if thou per - se - ver - est, and faith - ful thou wouldst stay, so God would then ab -

Alto

Wird's a - ber sich be - fin - den, daß du ihm treu ver - bleibst, so wird er dich ent -
 But if thou per - se - ver - est, and faith - ful thou wouldst stay, so God would then ab -

Tenore

Wird's a - ber sich be - fin - den, daß du ihm treu ver - bleibst, so wird er dich ent -
 But if thou per - se - ver - est, and faith - ful thou wouldst stay, so God would then ab -

Basso

Wird's a - ber sich be - fin - den, daß du ihm treu ver - bleibst, so wird er dich ent -
 But if thou per - se - ver - est, and faith - ful thou wouldst stay, so God would then ab -

404

bin - den, da du's am mind - sten gläubst; er wird dein Her - ze lö - sen, von der so schwe - ren
 solve thee, thy trou - b - ling doubts al - lay. Your hearts's bonds He would los - en, thy bur - den's weight re -

bin - den, da du's am mind - sten gläubst; er wird dein Her - ze lö - sen, von der so schwe - ren
 solve thee, thy trou - b - ling doubts al - lay. Your hearts's bonds He would los - en, thy bur - den's weight re -

bin - den, da du's am mind - sten gläubst; er wird dein Her - ze lö - sen, von der so schwe - ren
 solve thee, thy trou - b - ling doubts al - lay. Your hearts's bonds He would los - en, thy bur - den's weight re -

bin - den, da du's am mind - sten gläubst; er wird dein Her - ze lö - sen, von der so schwe - ren
 solve thee, thy trou - b - ling doubts al - lay. Your hearts's bonds He would los - en, thy bur - den's weight re -

407

Last, die du zu kei - nem Bö - sen bis - her ge - tra - gen hast.
 lease, and freed from ev' - ry e - vil, thy soul re - ceive His peace.

Last, die du zu kei - nem Bö - sen bis - her ge - tra - gen hast.
 lease, and freed from ev' - ry e - vil, thy soul re - ceive His peace.

Last, die du zu kei - nem Bö - sen bis - her ge - tra - gen hast.
 lease, and freed from ev' - ry e - vil, thy soul re - ceive His peace.

Last, die du zu kei - nem Bö - sen bis - her ge - tra - gen hast.
 lease, and freed from ev' - ry e - vil, thy soul re - ceive His peace.

Vers 11 Trio

Allegro

Soprano 410 *tr*

Wohl dir, wohl dir, du Kind der Treu-e, du Kind der Treu-e, wohl
Be glad, be glad, thou faith-ful chil-dren, thou faith-ful chil-dren, be

Tenore *tr*

Wohl dir, wohl dir, du Kind der Treu-e, wohl dir, wohl dir,
Be glad, be glad, thou faith-ful chil-dren, be glad, be glad,

Basso

Wohl dir, wohl dir, wohl dir, wohl dir, du Kind der Treu-e, du Kind der Treu-e,
Be glad, be glad, be glad, be glad, thou faith-ful chil-dren, thou faith-ful chil-dren,

413

dir, wohl dir, du Kind der Treu-e, du hast und trägst da- von, du
glad, be glad, thou faith-ful chil-dren, thou hast a-chieved thy goal, thou

du Kind der Treu-e, du Kind der Treu-e, du hast und trägst da-
thou faith-ful chil-dren, thou faith-ful chil-dren, thou hast a-chieved thy

du Kind der Treu-e, du Kind der Treu-e, du hast und trägst da- von, du
thou faith-ful chil-dren, thou faith-ful chil-dren, thou hast a-chieved thy goal, thou

416

hast und trägst da- von, mit Ruhm und Dank-ge-schrei-e den
thou hast a-chieved thy goal, with praise and thanks be-hold-ing the

Ruhm und Dank-ge-schrei-e den
praise and thanks be-hold-ing the

von, mit Ruhm und Dank-ge-schrei-e den
goal, with praise and thanks be-hold-ing the

hast und trägst da- von, mit Ruhm und Dank-ge-schrei-e den
thou hast a-chieved thy goal, with praise and thanks be-hold-ing the

419

Sieg und Eh-ren-kron, den Sieg und Eh-ren-kron; Gott gibt dir selbst die
crown of glo-ry whole, the crown of glo-ry whole; God gives the palm of

Sieg und Eh-ren-kron, den Sieg und Eh-ren-kron; Gott gibt dir selbst die Pal-men, die
crown of glo-ry whole, the crown of glo-ry whole; God gives the palm of vict'-ry of

den Sieg und Eh-ren-kron, den Sieg und Eh-ren-kron, und Eh-ren-kron; Gott gibt dir selbst die
the crown of glo-ry whole, the crown of glo-ry whole, of glo-ry whole; God gives the palm of

423

Pal - men, Gott gibt dir selbst die Pal - men, Gott gibt dir selbst die Pal - men in dei - ne
 vict' - ry, God gives the palm of vict' - ry, God gives the palm of vict' - ry in - to thy grate - ful

426

dei - ne rech - te Hand, und du singst Freu - den -
 to thy grate - ful hand, so let thy psalm glad - ness, and so let psalm of glad - ness, so

429

psal - men, und du singst Freu - den - psal - men, und du singst Freu - den -
 glad - ness, so let thy psalm of glad - ness, so let thy psalm of glad - ness, so let thy psalm of

432

psal - men dem, der dein Leid ge - wandt, dem, dem, dem, der dein Leid ge - wandt.
 glad - ness ring bright through all the land, ring bright, ring bright through all the land.

Vers 12

436

Soprano
Mach End, o Herr, mach En - - de mit al - ler
De - liv - er, to thy keep - - ing our soul's most

Alto
Mach End, o Herr, o Herr, mach En - de mit al - ler
De - liv - er, Lord, un - to thy keep - ing our soul's most

Tenore
Mach End, o Herr, o Herr, mach En - de mit al - ler
De - liv - er, Lord, un - to thy keep - ing our soul's most

Basso
Mach End, o Herr, o Herr, mach En - de mit al - ler
De - liv - er, Lord, un - to thy keep - ing our soul's most

441

uns - rer Not; stärk uns - re Füß und Hän -
ur - gent need; sus - tain us and sup - port

uns - rer Not, mit uns - rer Not; stärk uns - re Füß stärk uns - re Füß und Hän -
ur - gent need, most ur - gent need; sus - tain us, Lord sus - tain us and sup - port

uns - rer Not, mit al - ler Not; stärk uns - re Füß, stärk uns - re Füß und Hän -
ur - gent need, most ur - gent need; sus - tain us, Lord, sus - tain us and sup - port

uns - rer Not, mit al - ler Not; stärk uns - re Füß, stärk uns - re Füß und Hän -
ur - gent need, our soul's most ur - gent need; sus - tain us, Lord, sus - tain us and sup - port

447

de us, from sin let us in den be freed. uns all - zeit
Thy care be

de us, from sin let us in den be freed, from sin be freed. uns all - zeit
Thy care be

de us, from sin let us in den be freed, from sin be freed. uns all - zeit,
Thy care be

de us, from sin let us in den be freed, from sin be freed. uns all - zeit
Thy care be

453

dei - ner Pfle - - ge und Treu be - foh - len sein, so se -
ev - er o'er us, Thy love our guar - dian be, se -

dei - ner Pfle - - ge und Treu be - foh - len sein,
ev - er o'er us, Thy love our guar - dian be,

all - zeit dei - ner Pfle - - ge und Treu be - foh - - - len sein,
ev - er, ev - er o'er us, Thy love our guar - - - dian be,

dei - ner Pfle - - ge und Treu be - foh - len sein,
ev - er o'er us, Thy love our guar - dian be,

ge - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel
 cure up - on the path - way in heav'n to be with

so ge-hen uns-re We-ge, uns-re We - ge ge - wiß zum Him - mel
 se - cure up - on the path-way, on the path - way in heav'n to be with

so ge-hen uns-re We-ge, uns-re We - ge ge - wiß zum Him - mel
 se - cure up - on the path-way, on the path - way in heav'n to be with

so ge-hen uns-re We-ge, so ge-hen uns-re We-ge ge - wiß zum Him - mel
 se - cure up - on the path-way, se - cure up - on the path-way in heav'n to be with

ein, Thee, so ge-hen uns-re We - ge ge - wiß zum Him - mel ein, zum Him-mel
 Thee, se - cure up - on the path - way that leads to heav'n, Thee, to heav'n and

ein, Thee, so ge-hen uns-re We - ge ge - wiß zum Him - mel ein, zum Him-mel
 Thee, se - cure up - on the path - way that leads to heav'n and Thee, to heav'n and

ge - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel ein, so ge - hen uns - re
 cure up - on the path - way that leads to heav'n and Thee, se - cure up - on the

ge - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel ein, so ge - hen uns - re
 cure up - on the path - way that leads to heav'n and Thee, se - cure up - on the

ein, Thee, so ge-hen uns-re We - ge ge - wiß zum Him-mel ein, zum
 Thee, se - cure up - on the path - way that leads to heav'n and Thee, to

ge - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel ein, so ge - hen uns - re We -
 cure up - on the path - way that leads to heav'n and Thee, se - cure up - on the path - to

so ge-hen uns-re We-ge ge - wiß zum Him - mel ein, so ge-hen uns-re
 se - cure up - on the path - way that leads to heav'n and Thee, se - cure up - on the

We - ge ge - wiß, so ge - hen uns - re We - ge ge - wiß, ge - wiß zum
 path that leads to Thee, se - cure up - on the path - way that leads to

Him - mel ein, so ge - hen uns - re We - ge, so
 heav'n and Thee, se - cure up - on the path - way se -

ge, so ge - hen uns - re We - ge ge - wiß, ge - wiß zum Him - mel ein,
 Thee, se - cure up - on the path - way that leads, that leads to heav'n and Thee,
 We - ge ge - wiß - zum - Him - mel ein,
 path - way that leads to heav'n and Thee,
 Him - mel ein, so ge - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel ein, so
 heav'n and Thee, se - cure up - on the path - way that leads to heav'n and Thee, se -

ge - hen uns - re We - ge, uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel ein, so ge - hen uns - re
 cure up - on the path - way, on the path - way that leads to heav'n and Thee, se - cure up - on the

so ge - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel
 se - cure up - on the path - way that leads to heav'n and
 so ge - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel
 se - cure up - on the path - way that leads to heav'n and se -

ge - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel ein, so
 cure up - on the path - way that leads to heav'n Thee se -

We - ge ge - wiß zum Him - mel ein ge - wiß, ge - wiß zum Him - mel ein,
 path - way that leads to heav'n, to heav'n and Thee, leads to heav'n and Thee,

ein, so ge - hen uns - re We - ge, uns - re We - ge
 Thee, se - cure up - on the path - way, on the path
 ge - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel
 up - on the path - way that leads to heav'n, mel
 - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel, zum Him - mel
 up - on the path - way that leads to heav'n, to heav'n and

so ge - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel
 se - cure up - on the path - way that leads to heav'n and

ge, so ge - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel ein.
 way, se - cure up - on the path - way that leads to heav'n and Thee.
 ein, so ge - hen uns - re We - ge ge - wiß zum Him - mel, zum Him - mel ein.
 Thee, se - cure up - on the path - way that leads to heav'n, to heav'n and Thee.
 ein, so ge - hen uns - re We - ge zum Him - mel ein.
 Thee, se - cure up - on the path - way to heav'n and Thee.
 ein, zum Him - mel ein.
 Thee, to heav'n and Thee.

Kritischer Bericht

I. Die Quellen

A. Partiturnachschrift aus der Mitte des 18. Jahrhunderts. Bach-Archiv Leipzig, Signatur: *Go. S. 1.1*

Die Partitur umfaßt 24 Seiten. S. 1 trägt folgenden Titel: *MOTETTA. I BEFIEHL DU DEINE WEGE etc. I PARTITURA. I VON ALTNICKEL.* Unten rechts: *I. G. lieb Petzold.* („G.“ und „lieb“ monogrammartig zusammengezogen, „l“ aus der Unterlänge des „G“ gebildet), S. 2 ist leer, die S. 3–24 umfassen den Notentext (je vier Akkoladen auf einer Seite). Der Kopftitel auf S. 3 lautet [links:] *Motetto* [mittig:] *Partitura.* [rechts:] *di Altnickol.*

- B:** Stimmensatz aus der Mitte des 18. Jahrhunderts, zur Partitur gehörig (gleiche Signatur).
- B1:** 12 Seiten, S. 1 = Titelblatt: *MOTETTA. I BEFIEHL DU DEINE WEGE. I CANTO. I VON ALTNICKEL.* Unten rechts: *I. G. Petzold.* S. 2, 11 und 12 leer, Kopftitel auf S. 3 [links:] *Vers 1.* [mittig:] *Canto.*
- B2:** 12 Seiten, S. 1 = Titelblatt: *MOTETTA. I BEFIEHL DU DEINE WEGE. I ALTO. I VON ALTNICKEL.* Unten rechts: *I. G. Petzold.* S. 2, 11 und 12 leer, Kopftitel auf S. 3 [links:] *Vers 1.* [mittig:] *Alto.* [rechts:] *di Altnickol.*
- B3:** 12 Seiten, S. 1 = Titelblatt: *MOTETTA. I BEFIEHL DU DEINE WEGE. I TENOR. I VON ALTNICKEL.* Unten rechts: *I. G. Petzold.* S. 2, 11 und 12 leer, Kopftitel auf S. 3 [links:] *Vers 1. Motetta* [mittig:] *Tenor.* [rechts:] *di Altnickol.*
- B4:** 12 Seiten, S. 1 = Titelblatt: *MOTETTA. I BEFIEHL DU DEINE WEGE. I BASSO. I VON ALTNICKEL.* Unten rechts: *I. G. Petzold.* S. 2 und 12 leer, Kopftitel auf S. 3 [links:] *Vers 1. Motetta.* [mittig:] *Basso.* [rechts:] *di Altnickol.*

Über die Herkunft dieser Handschriften ist nichts näheres bekannt; auch über jenen Johann Gottlieb Petzold konnte bisher nichts in Erfahrung gebracht werden. Die Stimmen erweisen sich als nicht nach der vorliegenden Partitur kopiert. Ihnen kommt somit eigener Quellenwert zu.

Vorlage für Altnickols Komposition ist der Choral „Befiehl du deine Wege“ von Paul Gerhard (1653) nach einer Melodie von Bartholomäus Gesius (1603, Zahn 5393). Paul Gerhards Lied war zu verschiedenen Melodien verbreitet. Die heute übliche Verbindung mit der Melodie von Gesius war im 17. und 18. Jahrhundert vor allem in Nord- und Mitteldeutschland gebräuchlich.

II. Zur Edition

Da Partitur und Stimmen in keinem direkten Abhängigkeitsverhältnis zueinander stehen, sind beide Handschriften bei der Edition zu berücksichtigen. Der Notentext in Stimmen und Partitur unterscheidet sich nicht nur durch kleinere Versehen, sondern auch durch alternative Lesarten mit jeweils eigener Gültigkeit (etwa Baßtöne in unterschiedlichen Oktavlagen). Wir folgen in solchen Fällen den Stimmen, da in ihnen auch der Repräsentant einer Auf-

führung des 18. Jahrhunderts nach den vorliegenden Materialien gesehen werden kann. Beide Quellen sind ungewöhnlich stark mit Bindebögen ausgestattet. Die Mehrzahl aller Melismen sind mit Bögen notiert, wobei sich der Schreiber für längere Melismen teilweise eines recht ungewöhnlichen Verfahrens bediente: Angebunden sind mitunter nur die nicht durch Balken verbundenen Noten, oftmals auch nur die durch Taktstriche getrennten Teile eines Melismas, z. B. T. 118f. in **B4**:



Durch die Fülle eigentlich überflüssiger Bögen wäre das Notenbild sehr unübersichtlich geworden, zumal die keineswegs konsequente Handhabung in den Quellen eine größere Zahl ergänzter Bögen erfordert hätte. Wir haben uns daher entschieden, die entbehrlichen Bögen bei den Melismen in der Regel ganz fortzulassen und einen Bogen nur zu setzen, wenn das Melisma keine gebalkten Noten enthält oder aber eine rhythmisch ungewöhnliche Zusammenfassung von Noten durch einen Bogen leichter erfassbar wird.

Ansonsten folgt der Notentext weitestgehend den Quellen. Ergänzungen sind durch Kleinstich oder Kursive gekennzeichnet. Die Orthographie und Interpunktion des Gesangstextes wurde dem heutigen Gesangbuchtext angepaßt. An einer Stelle (vgl. unten zu T. 114ff. und 221ff.) wurde auch der Wortlaut leicht modernisiert, da die originale Form heute grammatikalisch unverständlich ist.

III. Einzelanmerkungen

Die Abweichungen der Quellen von der Edition werden wie folgt verzeichnet: Taktzahl, Stimme und, falls nötig, Zahlenangabe des rhythmischen Zeichens (Note, Pause), Quelle, Lesart der Quelle.

Abkürzungen: A = Alto, B = Basso, C = Canto, T = Tenore, T. = Takt.

Vers 1

4 B **A:** *f* statt *F*

Vers 2

67 A **A:** statt der beiden Achtel a^1-g^1 Viertel a^1 und danach Vorschlagsnote g^1
106 T Haltebogen zu T. 107 fehlt in **B3**
107 A 2 # in **A** von späterer Hand nachgetragen
114ff. Text in beiden Quellen (und zeitgenössischen Gesangbüchern) „läßt Gott ihm gar nichts ...“

118f. T **A** und **B3:** Text ab letzter Note „gar nicht, läßt Gott ihm“ (vgl. aber C und A)

¹ Vgl. zu den Handschriften **A** und **B** auch Hans-Joachim Schulze, *Katalog der Sammlung Manfred Gorke. Bachiana und andere Handschriften und Drucke des 18. und frühen 19. Jahrhunderts.* Leipzig 1977 (= Bibliographische Veröffentlichungen der Musikbibliothek der Stadt Leipzig 8), S. 14.

Vers 3

131 A *tr* nicht in A
 134 C A und B1: überzähliger Haltebogen von der letzten Note zu T. 135
 139 C 3 A und B1: *tr* Nachtrag von späterer Hand

Vers 4

208 C B1: \downarrow statt $\downarrow\dot{\downarrow}$

Vers 5

221 B B4: *tr* fehlt
 221ff. Text in beiden Quellen (und zeitgen. Gesangbüchern) „was er ihm fürgenommen ...“
 223 A B2: *tr* fehlt
 225 A 5 A und B2: g^1 statt h^1 (Oktavparallele zum B)
 227 C 2, 3 B1: c^2-f^2
 233 B B4: *tr* fehlt
 234 T B3: *tr* fehlt
 235 A B2: *tr* fehlt
 238 A 7 A und B2: g^1
 238 B B4: *tr* fehlt
 239 B B4: *tr* fehlt
 240 T B: *tr* fehlt

Vers 6

251 B 4 A und B4: A
 301 C 2 B1: fis^2 statt f^2
 305 A A und B2: \downarrow

Vers 7

335 T 9 A und B3: g^1

Vers 9

371 A 2 A und B2: c^1
 378 A 2 A und B2: c^1

Vers 10

401 B B4: Tempoangabe fehlt

Vers 11

411 T B3: *tr* fehlt
 412 B 6 A: e statt E
 413 B 6 A: f statt F
 416 B 2 A und B4: $\dot{\downarrow}$ Nachtrag von späterer Hand

Vers 12

439 B A: f statt F
 443 B B4: \downarrow statt $\downarrow\dot{\downarrow}$
 447 B A: f statt F
 451 B B4: \downarrow statt $\downarrow\dot{\downarrow}$
 464 A 4 A: g^1 statt e^1
 508 A B2: \downarrow statt \circ

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	II
Vers 1	1
Vers 2	2
Vers 3	7
Vers 4	8
Vers 5	11
Vers 6	14
Vers 7	19
Vers 8 (Trio ATB)	21
Vers 9	22
Vers 10	23
Vers 11	24
Vers 12	26

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (CV 1.678), Chorpartitur (CV 1.678/05).

